

# TARTALOM

1. A kétnyelvűség alapjai.....	2
2. Fejezetek a kortárs magyar irodalomból.....	4
3. Fejezetek a kortárs magyar irodalomból.....	6
4. Fejezetek a magyar–szlovák művelődéstörténetből.....	8
5. Fordítói szakszeminárium.....	10
6. Földrajzi nevek vizsgálata kétnyelvű környezetben.....	12
7. Földrajzi nevek vizsgálata kétnyelvű környezetben.....	15
8. Kreatív írás és műfordítás.....	18
9. Magyar gyakorlati stilisztika.....	20
10. Magyar nyelv és kultúra.....	22
11. Magyar-szlovák kontrasztív terminológia.....	23
12. Magyar-szlovák kétnyelvűség Szlovákiában.....	25
13. Műrodítás-alkotás és -kritika.....	27
14. Szakfordítás 1.....	29
15. Szakfordítás 2.....	31
16. Szinkrontolmácsolás.....	33
17. Tolmácsolási gyakorlatok.....	35

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> UMJL/TRZBI/22	<b>A tantárgy neve:</b> A kétnyelvűség alapjai
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Előadás / Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente:</b> 2 / 2 <b>A tanulmányok ideje alatt:</b> 26 / 26 <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 5	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 2.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b>	
<b>Oktatási eredmények:</b>	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Egy- és kétnyelvű társadalom – bevezetés. Nyelvhasználat kétnyelvűségben.</li> <li>• A kétnyelvűség definíciói, típusai. A kétnyelvűség gyakorlati vonatkozásai kisebbségi viszonyok között, a kétnyelvű nyelvtudás jellemzői.</li> <li>• Kétnyelvűség pszicholingvisztikai és szociolingvisztikai szempontból. Kétnyelvű kompetenciák.</li> <li>• Egyéni kétnyelvűség és társadalmi kétnyelvűség</li> <li>• Kódváltás, kódkeverés, nyelvsváltás. Additív és szuntraktív kétnyelvűség.</li> <li>• A kétnyelvűség nyelvészeti vonatkozásai. Interferencia a nyelv különböző szintjein - lexikai, fonetikai, morfológiai és szintaktikai kölcsönzések.</li> <li>• Diglossia. Társadalmi többnyelvűség, nyelvi diszkrimináció, stigma és presztízs</li> <li>• Magyar párú kétnyelvűség kutatása a Kárpát-medencében, a magyar nyelv regionális nyelvváltozatai</li> <li>• A szlovákiai magyar közösség regionális nyelvváltozata. A pluricentrizmus fogalma.</li> <li>• A kisebbségi nyelvhasználat az adminisztrációban, a felcserélő és hozzáadó kétnyelvűség a kisebbségi közösségekben</li> <li>• Kétnyelvűség – a kognitív fejlődésre gyakorolt hatása</li> <li>• Kétnyelvűség a családban, a korai és késői kétnyelvűség jellemzői.</li> <li>• Balansz és domináns kétnyelvűség az egyén és a közösség szempontjából</li> </ul>	
<b>Ajánlott szakirodalom:</b> Kurz pre dištančnú formu vyučovania: <a href="https://edu.ukf.sk/">https://edu.ukf.sk/</a> SKUTNABB-KANGAS T.: Menšina, jazyk a rasizmus. Bratislava: Kaligram, 2000. ŠTEFÁNIK J.: Jana Birova – Monika Barancova – Zuzana Simkova: K pojmosloviu bilingvizmu, plurilingvizmu a viacjazyčnej interkultúrnej kompetencii alebo sme všetci viacjazyční? XLinguae Journal, Volume 9 Issue 2, April 2016, ISSN 1337-8384 Bilingvizmus na pozadí dvoch morfológicky odlišných typov jazykov. Intenčný bilingvizmus u detí. Bratislava: UK, 2000.	

BARTHA Cs.: A kétnyelvűség alapkérdései. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1999. Strana: 82  
 CSERESNYÉSI L.: Nyelvek és stratégiák avagy a nyelv antropológiája. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2004.  
 Szociolingvisztikai és dialektológiai szöveggyűjtemény = Zbierka textov zo sociolingvistiky a dialektológie / Károly Presinszky 1. vyd. - Nitra : UKF, 2014.  
 Kiss Jenő: Társadalom és nyelvhasználat. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1995.  
 Ronald Wardhaugh: Szociolingvisztika. Osiris, Budapest, 1995.  
 Lanstyák István: A magyar nyelv Szlovákiában. Osiris, Budapest, 2000.  
 Lanstyák István: Gondolatok a nyelvek többközpontúságáról (Különös tekintettel a magyar nyelv Kárpát-medencei sorsára) <http://www.jamk.hu/ujforras/960603.htm>  
 Kenesei István szerk. 2000. Nyelvünk sokfélesége. A nyelv és a nyelvek, 113–125. Budapest: Gondolat. (4. kiadás.) [http://www.nytud.hu/nyelv\\_es\\_nyelvek/](http://www.nytud.hu/nyelv_es_nyelvek/)  
 Susan Gal: Mi a nyelvcseré és hogyan történik? [http://www3.umiz.at/de/datenbanken/ddb/publikationen/Mi\\_a\\_nyelvcseres\\_es\\_hogyan\\_tortenik.pdf](http://www3.umiz.at/de/datenbanken/ddb/publikationen/Mi_a_nyelvcseres_es_hogyan_tortenik.pdf)

**A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:**

**Megjegyzések:**

**A tantárgy értékelése**

Az értékelt hallgatók száma: 0

A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Oktató:** dr hab. Mgr. Ildikó Vančo, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 05.06.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/KAPSML/22	<b>A tantárgy neve:</b> Fejezetek a kortárs magyar irodalomból
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 2	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 1., 3.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Abszolválta (A) Teljes hallgatói terhelés: 50 óra Szeminárium: 26 óra + szemináriumi feladatok megoldása: 10 óra + önálló tanulás és felkészülés a prezentációra: 14 óra. A kreditszerzés feltételei: felkészültség és a szemináriumokon való aktív részvétel, a szemináriumi feladatok megoldása.	
<b>Oktatási eredmények:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A hallgató ismeri a kortárs irodalmi és társadalmi helyzet elméleti kereteit.</li> <li>• A hallgató tájékozódik a kortárs magyar irodalom különböző irányzataiban és áramlataiban.</li> <li>• A hallgató képes eligazodni a vezető kortárs magyar fordítók munkásságában.</li> <li>• A hallgató képes a megszerzett elméleti ismereteket és gyakorlati készségeket alkalmazni, és a kortárs magyar irodalom kiválasztott műveit értelmezni.</li> <li>• A hallgató képes önálló véleményformálásra, és szembesíti gondolatait a tudományos elmélettel.</li> </ul>	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Irodalmi korszak, temporalitás, kánon, generációk, irodalmi irányzatok a kortárs magyar irodalomban.</li> <li>• Az irodalom intézményrendszere, folyóiratcultúra, könyvkiadók, irodalmi élet.</li> <li>• Az irodalmi posztmodern és metamodern.</li> <li>• A kortárs líra jeles képviselői: Parti Nagy L., Térey J., Borbély Sz., Kemény I., Varró D.</li> <li>• Női kánon – líra: Rakovszky Zs., Tóth K., Erdős V.</li> <li>• Kortárs nőírók: Bánki É., Tompa A., Halász R.</li> <li>• Trauma és identitás prózában: Kertész I., Nádas P., Borbély Sz.</li> <li>• Mágikus realizmus: Márton L., Bodor Á., Krasznahorkai L.</li> <li>• Változatok kortárs magyar regényre: Darvasi L., Garaczi L., Závada P., Grecsó K.</li> <li>• A kortárs dráma: Kárpáti P., Székely Cs., Pintér B.</li> <li>• Új média, internetes kultúra, elektronikus irodalom, Facebook, új kanonizációs stratégiák.</li> <li>• Tendenciák a kortárs műfordításban</li> <li>• Jelentős kortárs magyar műfordítók.</li> </ul>	
<b>Ajánlott szakirodalom:</b>	

Távoktatás esetén a kurzus elérhetősége: <https://edu.ukf.sk/>

BAZSÁNYI, S. 2018. Nádas Péter. Budapest: Jelenkor.

BÓNUS, T. 2002. Garaczi László. Pozsony: Kalligram.

DOBOS, I. - SZEGEDY-MASZÁK, M. (ed.) 2003. Kánon és kanonizáció. Debrecen: Csokonai Kiadó.

CSEHY, Z.-POLGÁR, A. (ed.) 2014. Trópusok, Facebook, költészet. Dunaszerdahely: Media Nova M

GINTLI, T. 2010. Magyar irodalom. Budapest: Akadémiai Kiadó.

HANSÁGI, Á. 2003. Klasszikus - korszak - kánon. Budapest: Akadémiai Kiadó.

JÓZAN, I. (ed.) 2008. A műfordítás elveiről. Magyar fordításelméleti szöveggyűjtemény. Budapest: Balassi Kiadó.

NÉMETH, Z. 2006. Parti Nagy Lajos. Pozsony: Kalligram.

NÉMETH, Z. 2009. A magyar irodalom története 1945-2009. Banská Bystrica: FHV UMB.

NÉMETH, Z. 2012. A posztmodern magyar irodalom hármas stratégiája. Bratislava: Kalligram.

POZSVAI, Gy. 1998. Bodor Ádám. Pozsony: Kalligram.

Radnóti, Zs. 2021. Megmozdult irodalom. Budapest: Kossuth Kiadó.

SZIRÁK, P. (ed) 2001. A magyar irodalmi posztmodernség. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó.

THOMKA, B. 2007. Prózai archívum. Szövegközi műveletek. Budapest: Kijárat Kiadó.

**A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:**

**Megjegyzések:**

**A tantárgy értékelése**

Az értékelt hallgatók száma: 0

ABS	N
0.0	0.0

**Oktató:** prof. PaedDr. Kristian Benyovszky, PhD., dr hab. PaedDr. Žofia Bárcziová, PhD., doc. Mgr. Gabriela Petres, PhD., doc. Mgr. Anikó Tóth, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 29.08.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/KAPSML/22	<b>A tantárgy neve:</b> Fejezetek a kortárs magyar irodalomból
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 2	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 2.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Abszolválta (A) Teljes hallgatói terhelés: 50 óra Szeminárium: 26 óra + szemináriumi feladatok megoldása: 10 óra + önálló tanulás és felkészülés a prezentációra: 14 óra. A kreditszerzés feltételei: felkészültség és a szemináriumokon való aktív részvétel, a szemináriumi feladatok megoldása.	
<b>Oktatási eredmények:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A hallgató ismeri a kortárs irodalmi és társadalmi helyzet elméleti kereteit.</li> <li>• A hallgató tájékozódik a kortárs magyar irodalom különböző irányzataiban és áramlataiban.</li> <li>• A hallgató képes eligazodni a vezető kortárs magyar fordítók munkásságában.</li> <li>• A hallgató képes a megszerzett elméleti ismereteket és gyakorlati készségeket alkalmazni, és a kortárs magyar irodalom kiválasztott műveit értelmezni.</li> <li>• A hallgató képes önálló véleményformálásra, és szembesíti gondolatait a tudományos elmélettel.</li> </ul>	
<b>A tantárgy vázlat:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Irodalmi korszak, temporalitás, kánon, generációk, irodalmi irányzatok a kortárs magyar irodalomban.</li> <li>• Az irodalom intézményrendszere, folyóiratcultúra, könyvkiadók, irodalmi élet.</li> <li>• Az irodalmi posztmodern és metamodern.</li> <li>• A kortárs líra jeles képviselői: Parti Nagy L., Térey J., Borbély Sz., Kemény I., Varró D.</li> <li>• Női kánon – líra: Rakovszky Zs., Tóth K., Erdős V.</li> <li>• Kortárs nőírók: Bánki É., Tompa A., Halász R.</li> <li>• Trauma és identitás prózában: Kertész I., Nádas P., Borbély Sz.</li> <li>• Mágikus realizmus: Márton L., Bodor Á., Krasznahorkai L.</li> <li>• Változatok kortárs magyar regényre: Darvasi L., Garaczi L., Závada P., Grecsó K.</li> <li>• A kortárs dráma: Kárpáti P., Székely Cs., Pintér B.</li> <li>• Új média, internetes kultúra, elektronikus irodalom, Facebook, új kanonizációs stratégiák.</li> <li>• Tendenciák a kortárs műfordításban</li> <li>• Jelentős kortárs magyar műfordítók.</li> </ul>	
<b>Ajánlott szakirodalom:</b>	

Távoktatás esetén a kurzus elérhetősége: <https://edu.ukf.sk/>

BAZSÁNYI, S. 2018. Nádas Péter. Budapest: Jelenkor.

BÓNUS, T. 2002. Garaczi László. Pozsony: Kalligram.

DOBOS, I. - SZEGEDY-MASZÁK, M. (ed.) 2003. Kánon és kanonizáció. Debrecen: Csokonai Kiadó.

CSEHY, Z.-POLGÁR, A. (ed.) 2014. Trópusok, Facebook, költészet. Dunaszerdahely: Media Nova M

GINTLI, T. 2010. Magyar irodalom. Budapest: Akadémiai Kiadó.

HANSÁGI, Á. 2003. Klasszikus - korszak - kánon. Budapest: Akadémiai Kiadó.

JÓZAN, I. (ed.) 2008. A műfordítás elveiről. Magyar fordításelméleti szöveggyűjtemény. Budapest: Balassi Kiadó.

NÉMETH, Z. 2006. Parti Nagy Lajos. Pozsony: Kalligram.

NÉMETH, Z. 2009. A magyar irodalom története 1945-2009. Banská Bystrica: FHV UMB.

NÉMETH, Z. 2012. A posztmodern magyar irodalom hármas stratégiája. Bratislava: Kalligram.

POZSVAI, Gy. 1998. Bodor Ádám. Pozsony: Kalligram.

Radnóti, Zs. 2021. Megmozdult irodalom. Budapest: Kossuth Kiadó.

SZIRÁK, P. (ed) 2001. A magyar irodalmi posztmodernség. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó.

THOMKA, B. 2007. Prózai archívum. Szövegközi műveletek. Budapest: Kijárat Kiadó.

**A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:**

**Megjegyzések:**

**A tantárgy értékelése**

Az értékelt hallgatók száma: 0

ABS	N
0.0	0.0

**Oktató:** prof. PaedDr. Kristian Benyovszky, PhD., dr hab. PaedDr. Žofia Bárcziová, PhD., doc. Mgr. Gabriela Petres, PhD., doc. Mgr. Anikó Tóth, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 29.08.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> UMJL/KMSKD/22	<b>A tantárgy neve:</b> Fejezetek a magyar–szlovák művelődéstörténetből
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Előadás <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 2	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 1., 3.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Abszolvált (A) A hallgató összterhelése: 50 óra 26 óra előadás + 10 óra felkészülés a referátumra + 14 óra felkészülés a tesztre Feltételek: Az előadásokon való aktív részvétel és írásbeli vizsga. A szemeszter során a diák projektet dolgoz ki a tanár útmutatása alapján és bemutatja az órán. A szemeszter végén a hallgató írásbeli vizsgát tesz (max. 100 pont, min. 70 pont). Az a hallgató, aki az összpontszámában nem éri el a 70 pontot, nem kap kreditet. Értékelés: A = 100% – 95%, B = 94% – 90%, C = 89% – 85%, D = 84% – 80%, E = 79% – 70%, FX = 69% – 0%.	
<b>Oktatási eredmények:</b> A hallgató elméleti ismeretekre tesz szert a magyar és szlovák kultúrtörténetből közép-európai kontextusban. A hallgatónak rálátása van az egyes történelmi korszakokra. A hallgató képes értékelni az egyes történelmi korszakok eseményeit. A hallgató ismeri a szlovákiai magyar kisebbség történetét.	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I. Szent István és a magyar állam keletkezése. A Magyar Királyság a középkorban. Az Árpád-dinasztia (895–1301). A tatárok betörése.</li> <li>• Az Anjou-ház uralkodása: Károly Róbert és Nagy Lajos.</li> <li>• A Magyar Királyság a 15. században. Hunyadi Mátyás és a királyság fénykora. Humanizmus és a reneszánsz.</li> <li>• A mohácsi csata és a Magyar Királyság három részre szakadása. Reformáció és ellenreformáció. A Habsburg-ellenes felkelések. A Habsburgok a 18. században: a reformok és a felvilágosodás kora.</li> <li>• Kossuth Lajos. Széchenyi István és Kossuth Lajos: a modernizáció két útja a 19. században. Az 1848/9-es forradalmi év.</li> <li>• Magyarország 1849 után. A Bach-abszolutizmus. Az osztrák–magyar dualizmus (1867–1918).</li> <li>• Az első világháború és a trianoni diktátum. A Csehszlovák Köztársaság létrejötte.</li> <li>• A magyar kisebbség helyzete Csehszlovákiában.</li> </ul>	



- Szlovákia és Magyarország a 2. világháború alatt. Holokauszt. Kitelepítés, lakosságcsere.
- Kommunizmus Magyarországon. A Rákosi-rendszer (1947–1956). Az 1956-os magyar forradalom. Alexander Dubček. 1968. A prágai tavasz. A normalizáció időszaka és a Husák-rendszer.
- A bársonyos forradalom. 1989. Szlovákia 1993 után. Magyarország 1990 után.
- A magyarok története Szlovákiában 1918 után.
- Megmaradásunk záloga, a Csemadok. A szlovákiai magyar színjátszás története. A szlovákiai magyar sajtó. A szlovákiai magyar ifjúsági szervezetek.

#### **Ajánlott szakirodalom:**

BERTÉNYI, I. – GYAPAY, G. 1997. Magyarország rövid története. Budapest: Maecenas.

ENGEL, P. 1990. Magyarok Európában II. Beilleszkedés Európába a kezdetektől 1440-ig. Budapest: Háttér Lap- és Könyvkiadó.

FAZEKAS, J. – HUNČIK, P. 2004. Magyarok Szlovákiában (1989–2004). Összefoglaló jelentés. A rendszerváltástól az Európai Unió csatlakozásig (1.kötet). Somorja–Dunaszerdahely: Fórum Kisebbségkutató Intézet–Lilium Aurum Könyvkiadó. (<https://mek.oszk.hu/02400/02447/02447.pdf>)

GLATZ, F. (ed.). 2000. A magyarok krónikája. Budapest: Magyar Könyvklub - Officina Nova.

HAJÁK SZABÓ, M. 2019. A felvidéki magyarság a 21. században (Esszék, tanulmányok). Nap Kiadó.

KOSÁRY, D. 1990. Magyarok Európában III. Újjáépítés és polgárosodás 1711-1868. Budapest: Háttér Lap- és Könyvkiadó.

KOVÁČ, D. 2011. Szlovákia története. Bratislava: Kalligram.

NEMESKÜRTY, I. 2001. Mi, magyarok (Történelmünk ezerszáz éve). Budapest: Akadémiai Kiadó.

ROMSICS, I. 2005. Magyarország története a XX. században. Budapest: Osiris Kiadó.

SIMON, A. 2014. Magyar idők a Felvidéken 1938–1945. Az első bécsi döntés és következményei. Budapest: Jaffa Kiadó.

SIMON, A. 2018. Csak álltunk és sírtunk – Az első bécsi döntés napjai a kortársak szemével. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet. ([https://www.academia.edu/40466945/Simon\\_Attila\\_szerk.\\_Csak\\_%C3%A1lltunk\\_%C3%A9s\\_s%C3%ADrtunk.\\_Az\\_els%C5%91\\_b%C3%A9csi\\_d%C3%B6nt%C3%A9s\\_napjai\\_a\\_kort%C3%A1rsak\\_szem%C3%A9vel.\\_Somorja\\_F%C3%B3rum\\_Kisebbs%C3%A9gkut%C3%B3\\_Int%C3%A9zet\\_2018.\\_164\\_p\\_in\\_F%C3%B3rum\\_T%C3%A1rsadalomtudom%C3%A1nyi\\_Szemle\\_2019\\_1\\_155-157.\)](https://www.academia.edu/40466945/Simon_Attila_szerk._Csak_%C3%A1lltunk_%C3%A9s_s%C3%ADrtunk._Az_els%C5%91_b%C3%A9csi_d%C3%B6nt%C3%A9s_napjai_a_kort%C3%A1rsak_szem%C3%A9vel._Somorja_F%C3%B3rum_Kisebbs%C3%A9gkut%C3%B3_Int%C3%A9zet_2018._164_p_in_F%C3%B3rum_T%C3%A1rsadalomtudom%C3%A1nyi_Szemle_2019_1_155-157.))).

#### **A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:**

#### **Megjegyzések:**

#### **A tantárgy értékelése**

Az értékelt hallgatók száma: 0

ABS	N
0.0	0.0

**Oktató:** Mgr. Ladislav Angyal, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 15.05.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TRPRP/22	<b>A tantárgy neve:</b> Fordítói szakszeminárium
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 3	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 2.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Évközi értékelés (PH) A hallgatók teljes munkaterhelése: 75 óra: szemináriumok 26 óra + felkészülés a szemináriumokra 26 óra + önképzés és a szemináriumi dolgozat elkészítése 23 óra. A kreditpontok megszerzéséhez szükséges: az előadásokon való részvétel, szemináriumi dolgozat készítése - a hallgató által választott, jegyzetekkel ellátott fordítás (a hallgató diplomamunkájához kapcsolódó téma). A = 100%-95%, B = 94%-90%, C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0% .	
<b>Oktatási eredmények:</b> - A hallgató elméleti és gyakorlati ismereteket szerez a szépirodalmi, publicisztikai és szakszövegek fordításának különböző formáiról. -A hallgató képes lesz a megszerzett ismereteket a szépirodalmi, publicisztikai és szakszövegekfordítása terén alkalmazni. -A hallgató képes kritikusan állást foglalni és értékelni a fordításokat	
<b>A tantárgy vázlata:</b> A szeminárium célja különböző típusú, a hallgatók által választott szlovák/magyar/német/angol szöveg fordítása; a kiválasztott szövegek elemzése és feldolgozása a következő szempontok szerint történik: - a kiválasztott szöveggel kapcsolatos előkutatás - a forrásszöveg elemzése - szövegen belüli és szövegen kívüli tényezők - a norma (forrásnyelv és célnyelv) kérdése az adott szövegben - szórend és aktuális mondattagolás a szlovák és a magyar nyelvben, valamint az ezzel kapcsolatos fordítási problémák - online szótárak és párhuzamos internetes korpuszok, a fordításban való hatékony felhasználásuk lehetőségei - gépi fordítóprogramok és alkalmazásuk a fordítási gyakorlatban - gépi fordítások utószerkesztése - részleges és teljes utószerkesztés - fordításellenőrzés és szerkesztés	
<b>Ajánlott szakirodalom:</b>	

<p>Kurz pre dištančnú formu vyučovania: <a href="https://edu.ukf.sk/">https://edu.ukf.sk/</a>  KABDEBÓ, L. et al.: A fordítás és intertextualitás alakzatai. Budapest: Anonymus, 1998.  KLAUDY, K.: A fordítás elmélete és gyakorlata. Budapest: Scholastica, 1994.  N. KOVÁCS, T. (ed.): A fordítás mint kulturális praxis. Pécs: Jelenkor, 2004.  POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975.  SZABÓ, E.: A műfordítás. Budapest: Gondolat, 1968.  VAJDOVÁ, L. (ed.): Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram - SAV, 2007.</p>					
<p><b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b>  magyar, szlovák</p>					
<p><b>Megjegyzések:</b></p>					
<p><b>A tantárgy értékelése</b>  Az értékelt hallgatók száma: 0</p>					
A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<p><b>Oktató:</b> PhDr. Gizella Szabó Mihály, PhD.,</p>					
<p><b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 07.09.2022</p>					
<p><b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022 A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.</p>					

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> UMJL/VTBP/22	<b>A tantárgy neve:</b> Földrajzi nevek vizsgálata kétnyelvű környezetben
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanóránban):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 2	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 1., 3.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> abszolválta (A) Teljes hallgatói terhelés: 50 óra Szemináriumok 26 óra + a beszámoló bemutatásának előkészítése 6 óra + a szemináriumi munka elkészítése 18 óra. Feltételek: Alapvető feltétel a tantárgyra való felkészültség és a szemináriumokon való aktív részvétel, egy beszámoló bemutatása és a hallgató saját kutatásaira alapuló szemináriumi munka elkészítése onomasztikából.	
<b>Oktatási eredmények:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A hallgató ismereteket szerez a helynévkutatás módszereiről, gyakorlati készségeket szerez az onomasztika területén, megtanul történeti térképekkel dolgozni, és képes lesz a földrajzi nevek lokalizálására.</li> <li>• A hallgató megismeri az onomasztikai kutatás eljárásait, a tulajdonnevek heurisztikus kutatásának módszereit és forrásait.</li> <li>• A hallgató felkészült saját onomasztikai kutatásainak elvégzésére.</li> <li>• A hallgató képes a megszerzett ismereteket a nyelvészet területén és a tanítási folyamatban alkalmazni.</li> </ul>	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Helynevek a tulajdonnevek rendszerében. Helyneves terminológia.</li> <li>• A magyar és szlovák helynévkutatások története.</li> <li>• A helynevek kutatásának módszerei.</li> <li>• A helynévkutatás forrásai. Helynévszótárak, történeti források, digitális adatbázisok.</li> <li>• A Magyar Nemzeti Helynévtár kutatási projekt sajátosságai.</li> <li>• A helynevek gyűjtésének módszerei, térképeken való megjelenítése, a névanyag digitalizálása.</li> <li>• A helynevek fajtái.</li> <li>• A nyelvpolitika hatása a hivatalos helynevek állományára.</li> <li>• A nem hivatalos, élőnyelvben használatos helynevek.</li> <li>• A helynévadás motivációinak vizsgálata.</li> <li>• Helynév-használat szlovák–magyar kétnyelvű környezetben.</li> </ul>	

- A toponimák vizualizálása. Helynévszemiotikai tájkép.
- A névtani szeminárium munkája prezentálása a szlovák–magyar kétnyelvű környezetben végzett helyneves kutatások alapján.

#### **Ajánlott szakirodalom:**

- BAUKO, J. 2015. Bevezetés a szocioonomasztikába. Nyitra: Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem. <http://real.mtak.hu/27485/7/Bauko%20J%C3%A1nos-Bevezet%C3%A9s%20a%20szocioonomasztik%C3%A1ba.pdf>
- BAUKO, J. 2019. Társadalom és névhasználat. Magyar névtani kutatások Szlovákiában. Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság és az ELTE BTK Magyar Nyelvtörténeti, Szociolingvisztikai, Dialektológiai Tanszéke. [http://real.mtak.hu/99620/1/08\\_MN%C3%89\\_Bauko\\_Tars\\_es\\_nevhaszn\\_v6\\_korr\\_final\\_190704.pdf](http://real.mtak.hu/99620/1/08_MN%C3%89_Bauko_Tars_es_nevhaszn_v6_korr_final_190704.pdf)
- BAUKO, J. – BENYOVSZKY, K. (szerk.) 2013. Tulajdonnevek a fordítás és a kétnyelvűség kontextusában. Nyitra: Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem.
- BÖLCSKEI, A. – FARKAS, T. – SLÍZ, M. (szerk.) 2017. Magyar és nemzetközi névtani terminológia. Hungarian and International Onomastic Terminology. Uppsala–Budapest: International Council of Onomastic Sciences – Magyar Nyelvtudományi Társaság. [https://edit.elte.hu/xmlui/static/pdfs/web/viewer.html?file=https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/34318/HunIntOnomTerm2017\\_withCover.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://edit.elte.hu/xmlui/static/pdfs/web/viewer.html?file=https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/34318/HunIntOnomTerm2017_withCover.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- FARKAS, T. – SLÍZ, M. (szerk.) 2015. Magyar névkutatás a 21. század elején. Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság – ELTE Magyar Nyelvtudományi és Finnugor Intézet. <https://mek.oszk.hu/14700/14775/14775.pdf>
- FARKAS, T. – SLÍZ, M. (szerk.) 2020. Tulajdonnevek és szótárak. Budapest: ELTE Magyar Nyelvtudományi és Finnugor Intézete és a Magyar Nyelvtudományi Társaság. [http://real.mtak.hu/112301/1/Tulajdonnevek\\_es\\_szotararak.pdf](http://real.mtak.hu/112301/1/Tulajdonnevek_es_szotararak.pdf)
- GYÖRFFY, E. 2018. Helynév-szociológia. A Magyar Névarchívum Kiadványai 47. Debrecen: Debreceni Egyetemi Kiadó. <https://mek.oszk.hu/18600/18676/18676.pdf>
- HAJDÚ, M. 2003. Általános és magyar névtan. Budapest: Osiris Kiadó.
- HLADKÝ, J. – ZÁVODNÝ, A. 2015. Hydronymia Žitného ostrova. Trnava: Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity.
- HOFFMANN, I. 1993. Helynevek nyelvi elemzése. Debrecen: Debreceni Egyetem. <https://mnytud.arts.unideb.hu/sorozat/helynev/hnnyel.pdf>
- HOFFMANN, I. 2003. Magyar helynévkutatás 1958–2002. A Magyar Névarchívum Kiadványai 7. Debrecen: A Debreceni Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszéke. <https://mek.oszk.hu/01700/01700/01700.pdf>
- HOFFMANN, I. – RÁCZ, A. – TÓTH, V. 2018. Régi magyar helynévadás. A korai ómagyar kor helynevei mint a magyar nyelvtörténet forrásai. Budapest: Gondolat Kiadó.
- KÁLMÁN, B. 1989. A nevek világa. Debrecen: Csokonai Kiadó.
- KISS, L. 1998. Földrajzi nevek etimológiai szótára. I–II. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- KRŠKO, J. 2005. Spracovanie hydronymie Slovenska (Metodické pokyny na spracúvanie projektov Hydronymie Slovaciae). Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied. <https://www.ff.umb.sk/jkrsko/publikacna-cinnost.html>
- KRŠKO, J. 2014. Úvod do toponomastiky. Banská Bystrica: Belianum. <https://docplayer.org/31983208-Hydronymia-slovaciae-jaromir-krsko-spracovanie-hydronymieslovenska-metodicke-pokyny-na-spracuvanie-projektov-hydronymie-slovaciae.html>
- MAJTÁN, M. 1996. Z lexiky slovenskej toponymie. Bratislava: Veda.
- MAJTÁN, M. 1998. Názvy obcí Slovenskej republiky (Vývin v rokoch 1773–1997). Bratislava: Veda.

<a href="https://www.juls.savba.sk/nazvy_obci.html">https://www.juls.savba.sk/nazvy_obci.html</a> MEZŐ, A. 1982. A magyar hivatalos helységnévvadás. Budapest: Akadémiai Kiadó. Strana: 3 NÉVTANI ÉRTESÍTŐ folyóirat: <a href="https://edit.elte.hu/xmlui/handle/10831/6721">https://edit.elte.hu/xmlui/handle/10831/6721</a> SLÍZ, M. 2019. A tulajdonnevek fordítása – funkcionális, névelméleti megközelítésben. I. A név jellemzői mint a fordítást befolyásoló tényezők. Névtani Értesítő 41: 13–39. <a href="https://ojs.mtak.hu/index.php/nevter/article/view/2580/1827">https://ojs.mtak.hu/index.php/nevter/article/view/2580/1827</a> J. SOLTÉSZ, K.. 1979. A tulajdonnév funkciója és jelentése. Budapest: Akadémiai Kiadó. TÖRÖK, T. 2002. Zoboralja földrajzi nevei a történeti térképek tükrében. Budapest: Akadémiai Kiadó. VALENTOVÁ, I. 2018. Lexika slovenských terénnych názvov (Konceptia lexikografického spracovania). Bratislava: Slovak Academic Press. <a href="https://www.juls.savba.sk/attachments/knizne_novinky/ltn.pdf">https://www.juls.savba.sk/attachments/knizne_novinky/ltn.pdf</a>	
<b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b> magyar nyelv	
<b>Megjegyzések:</b>	
<b>A tantárgy értékelése</b> Az értékelt hallgatók száma: 0	
ABS	N
0.0	0.0
<b>Oktató:</b> doc. PaedDr. Ján Bauko, PhD.,	
<b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 25.03.2022	
<b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 01.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.	

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> UMJL/VTBP/22	<b>A tantárgy neve:</b> Földrajzi nevek vizsgálata kétnyelvű környezetben
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanóránban):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 2	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 2.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> abszolválta (A) Teljes hallgatói terhelés: 50 óra Szemináriumok 26 óra + a beszámoló bemutatásának előkészítése 6 óra + a szemináriumi munka elkészítése 18 óra. Feltételek: Alapvető feltétel a tantárgyra való felkészültség és a szemináriumokon való aktív részvétel, egy beszámoló bemutatása és a hallgató saját kutatásaira alapuló szemináriumi munka elkészítése onomasztikából.	
<b>Oktatási eredmények:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A hallgató ismereteket szerez a helynévkutatás módszereiről, gyakorlati készségeket szerez az onomasztika területén, megtanul történeti térképekkel dolgozni, és képes lesz a földrajzi nevek lokalizálására.</li> <li>• A hallgató megismeri az onomasztikai kutatás eljárásait, a tulajdonnevek heurisztikus kutatásának módszereit és forrásait.</li> <li>• A hallgató felkészült saját onomasztikai kutatásainak elvégzésére.</li> <li>• A hallgató képes a megszerzett ismereteket a nyelvészet területén és a tanítási folyamatban alkalmazni.</li> </ul>	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Helynevek a tulajdonnevek rendszerében. Helyneves terminológia.</li> <li>• A magyar és szlovák helynévkutatások története.</li> <li>• A helynevek kutatásának módszerei.</li> <li>• A helynévkutatás forrásai. Helynévyszótárak, történeti források, digitális adatbázisok.</li> <li>• A Magyar Nemzeti Helynévtár kutatási projekt sajátosságai.</li> <li>• A helynevek gyűjtésének módszerei, térképeken való megjelenítése, a névanyag digitalizálása.</li> <li>• A helynevek fajtái.</li> <li>• A nyelvpolitika hatása a hivatalos helynevek állományára.</li> <li>• A nem hivatalos, élőnyelvben használatos helynevek.</li> <li>• A helynévadás motivációinak vizsgálata.</li> <li>• Helynév-használat szlovák–magyar kétnyelvű környezetben.</li> </ul>	

- A toponimák vizualizálása. Helynévszemiotikai tájkép.
- A névtani szeminárium munkáinak prezentálása a szlovák–magyar kétnyelvű környezetben végzett helyneves kutatások alapján.

#### **Ajánlott szakirodalom:**

- BAUKO, J. 2015. Bevezetés a szocioonomasztikába. Nyitra: Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem. <http://real.mtak.hu/27485/7/Bauko%20J%C3%A1nos-Bevezet%C3%A9s%20a%20szocioonomasztik%C3%A1ba.pdf>
- BAUKO, J. 2019. Társadalom és névhasználat. Magyar névtani kutatások Szlovákiában. Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság és az ELTE BTK Magyar Nyelvtörténeti, Szociolingvisztikai, Dialektológiai Tanszéke. [http://real.mtak.hu/99620/1/08\\_MN%C3%89\\_Bauko\\_Tars\\_es\\_nevhaszn\\_v6\\_korr\\_final\\_190704.pdf](http://real.mtak.hu/99620/1/08_MN%C3%89_Bauko_Tars_es_nevhaszn_v6_korr_final_190704.pdf)
- BAUKO, J. – BENYOVSZKY, K. (szerk.) 2013. Tulajdonnevek a fordítás és a kétnyelvűség kontextusában. Nyitra: Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem.
- BÖLCSKEI, A. – FARKAS, T. – SLÍZ, M. (szerk.) 2017. Magyar és nemzetközi névtani terminológia. Hungarian and International Onomastic Terminology. Uppsala–Budapest: International Council of Onomastic Sciences – Magyar Nyelvtudományi Társaság. [https://edit.elte.hu/xmlui/static/pdfs/web/viewer.html?file=https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/34318/HunIntOnomTerm2017\\_withCover.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://edit.elte.hu/xmlui/static/pdfs/web/viewer.html?file=https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/34318/HunIntOnomTerm2017_withCover.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- FARKAS, T. – SLÍZ, M. (szerk.) 2015. Magyar névkutatás a 21. század elején. Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság – ELTE Magyar Nyelvtudományi és Finnugor Intézet. <https://mek.oszk.hu/14700/14775/14775.pdf>
- FARKAS, T. – SLÍZ, M. (szerk.) 2020. Tulajdonnevek és szótárak. Budapest: ELTE Magyar Nyelvtudományi és Finnugor Intézete és a Magyar Nyelvtudományi Társaság. [http://real.mtak.hu/112301/1/Tulajdonnevek\\_es\\_szotararak.pdf](http://real.mtak.hu/112301/1/Tulajdonnevek_es_szotararak.pdf)
- GYÖRFFY, E. 2018. Helynév-szociológia. A Magyar Névarchívum Kiadványai 47. Debrecen: Debreceni Egyetemi Kiadó. <https://mek.oszk.hu/18600/18676/18676.pdf>
- HAJDÚ, M. 2003. Általános és magyar névtan. Budapest: Osiris Kiadó.
- HLADKÝ, J. – ZÁVODNÝ, A. 2015. Hydronymia Žitného ostrova. Trnava: Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity.
- HOFFMANN, I. 1993. Helynevek nyelvi elemzése. Debrecen: Debreceni Egyetem. <https://mnytud.arts.unideb.hu/sorozat/helynev/hnnyel.pdf>
- HOFFMANN, I. 2003. Magyar helynévkutatás 1958–2002. A Magyar Névarchívum Kiadványai 7. Debrecen: A Debreceni Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszéke. <https://mek.oszk.hu/01700/01700/01700.pdf>
- HOFFMANN, I. – RÁCZ, A. – TÓTH, V. 2018. Régi magyar helynévadás. A korai ómagyar kor helynevei mint a magyar nyelvtörténet forrásai. Budapest: Gondolat Kiadó.
- KÁLMÁN, B. 1989. A nevek világa. Debrecen: Csokonai Kiadó.
- KISS, L. 1998. Földrajzi nevek etimológiai szótára. I–II. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- KRŠKO, J. 2005. Spracovanie hydronymie Slovenska (Metodické pokyny na spracúvanie projektov Hydronymie Slovaciae). Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied. <https://www.ff.umb.sk/jkrsko/publikacna-cinnost.html>
- KRŠKO, J. 2014. Úvod do toponomastiky. Banská Bystrica: Belianum. <https://docplayer.org/31983208-Hydronymia-slovaciae-jaromir-krsko-spracovanie-hydronymieslovenska-metodicke-pokyny-na-spracuvanie-projektov-hydronymie-slovaciae.html>
- MAJTÁN, M. 1996. Z lexiky slovenskej toponymie. Bratislava: Veda.
- MAJTÁN, M. 1998. Názvy obcí Slovenskej republiky (Vývin v rokoch 1773–1997). Bratislava: Veda.



<a href="https://www.juls.savba.sk/nazvy_obci.html">https://www.juls.savba.sk/nazvy_obci.html</a> MEZŐ, A. 1982. A magyar hivatalos helységnévvadás. Budapest: Akadémiai Kiadó. Strana: 3 NÉVTANI ÉRTESÍTŐ folyóirat: <a href="https://edit.elte.hu/xmlui/handle/10831/6721">https://edit.elte.hu/xmlui/handle/10831/6721</a> SLÍZ, M. 2019. A tulajdonnevek fordítása – funkcionális, névelméleti megközelítésben. I. A név jellemzői mint a fordítást befolyásoló tényezők. Névtani Értesítő 41: 13–39. <a href="https://ojs.mtak.hu/index.php/nevter/article/view/2580/1827">https://ojs.mtak.hu/index.php/nevter/article/view/2580/1827</a> J. SOLTÉSZ, K.. 1979. A tulajdonnév funkciója és jelentése. Budapest: Akadémiai Kiadó. TÖRÖK, T. 2002. Zoboralja földrajzi nevei a történeti térképek tükrében. Budapest: Akadémiai Kiadó. VALENTOVÁ, I. 2018. Lexika slovenských terénnych názvov (Konceptia lexikografického spracovania). Bratislava: Slovak Academic Press. <a href="https://www.juls.savba.sk/attachments/knizne_novinky/ltn.pdf">https://www.juls.savba.sk/attachments/knizne_novinky/ltn.pdf</a>	
<b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b> magyar nyelv	
<b>Megjegyzések:</b>	
<b>A tantárgy értékelése</b> Az értékelt hallgatók száma: 0	
ABS	N
0.0	0.0
<b>Oktató:</b> doc. PaedDr. Ján Bauko, PhD.,	
<b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 25.03.2022	
<b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 01.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.	

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TRPUT/22	<b>A tantárgy neve:</b> Kreatív írás és műfordítás
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 3	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 1.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Folyamatos értékelés – gyakorlati jegy (PH) Teljes hallgatói terhelés: 75 óra. Szeminárium: 26 óra + önálló tanulás és szemináriumi feladatok megoldása: 39 óra + vizsgára való felkészülés: 10 óra. Előfeltételek: felkészültség és aktív részvétel a szemináriumokon. A félév során a hallgató szemináriumi dolgozatot készít és bemutatja azt. Nem kaphat kreditet az a hallgató, aki összességében 70%-nál kevesebbet ér el. A = 100%-95%, B = 94%-90%, C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0% .	
<b>Oktatási eredmények:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A hallgató elméleti és gyakorlati ismereteket szerez a kreatív írás területén.</li> <li>• A hallgató azonosítja és értelmezi a művészi fordítás alapvető módszereit.</li> <li>• A hallgató megismerkedik a szövegalkotási gyakorlatokkal, és elsajátítja a különböző elbeszélői technikákat és stratégiákat.</li> <li>• A hallgató elsajátítja a különböző művészeti gyakorlatokat és kifejezési eszközöket, kialakítva saját esztétikai gyakorlatát és esztétikai értékeit.</li> <li>• A tanuló képes a megszerzett ismereteket a gyakorlatban alkalmazni, különböző műfajú szövegek létrehozásában szerez jártasságot.</li> <li>• A hallgató képes a kreatív írás területén szerzett ismereteit alkalmazni a művészi fordítás folyamatában.</li> </ul>	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az írás filozófiája: miért írunk? Az ihlet kérdése az írásban.</li> <li>• Szerző, szöveg, olvasó, olvasat.</li> <li>• Az „in medias res” jellegű kezdés. Az olvasó figyelmének felkeltése és a figyelem megtartása.</li> <li>• Önleírás, énkonstrukció az írás révén, újraírás.</li> <li>• Látás, hallás, szaglás, ízlelés, tapintás az írásban. – Helyzetek kibontása az érzékszervi észlelés segítségével.</li> <li>• Kompozíció, narrációtípusok: a jelenbeli és múltbeli elbeszélés változatai és ezek hatása.</li> <li>• Irodalmi alak, konfliktus, fiktív életrajzok.</li> </ul>	

- A szereplők közötti interakció, irodalmi és filmes dialógusok – Az egyszerű dialógus és a kommentált dialógus.
- A leírás elemei és kidolgozása.
- Lírai műfajok, műfordítási gyakorlatok.
- Epikai műfajok, műfordítói gyakorlatok.
- Drámai műfajok, műfordítói gyakorlatok.
- Kritika mint reflexió és interpretáció.

### Ajánlott szakirodalom:

Távoktatás esetén a kurzus elérhetősége: <https://edu.ukf.sk/>

ACZEL, R. 2000. Hogyan írjunk esszét? Budapest: Osiris Kiadó.

ALEXANDER, S. (ed.) 2010. Kezdő írók kézikönyve. Pécs: Alexandra Kiadó.

BEDECS, L. 2010. Mi volt a kérdés? Budapest: Kijárat Kiadó.

DOUBTFIRE, D 1996. Creative Writing. Teach Yourself Books, London.

GESING, F. 2007. Kreatív írás. Budapest: Z-Press.

GYURGYÁK, J. 2000. Szerkesztők és szerzők kézikönyve. Budapest: Osiris, Budapest.

HELIKON 2015/1. Kreatív írás az Amerikai Egyesült Államokban. <http://realj.mtak.hu/6091/2/Helikon2015.1.pdf>

HORVÁTH, V. 2014. A vers ellenforradalma. A versírás és versfordítás tanulása és tanítása. BUDAPEST: MAGVETŐ.

HRDLÍČKA, F. 2004. PRŮVODCE PO LITERÁRNÍM ŘEMESLE. PRAHA: VOTOBIA.

LAPPINTS, E. – PALKÓ, G. 2007. A SZÖVEGALKOTÁSI FELADATOK JELLEMZŐI. KÉZIRAT. BUDAPEST: OKTATÁSKUTATÓ ÉS FEJLESZTŐ INTÉZET.

NÁDASI, K. 2015. MAGÁNKIADÁS ELŐTT. A KREATÍV ÍRÁS ALAPJAIRÓL. BUDAPEST: E-KÖNYV.

SAMU, A. 2004. KREATÍV ÍRÁS. BUDAPEST: HOLNAP KIADÓ.

SINGLETON, J. – LUCKHURST, M. 2000. THE CREATIVE Writing Handbook. Second edition. London: Macmillan Press Ltd.

RAÁTZ, J. 2008. A kreatív írás gyakorlatai. Anyanyelv-pedagógia, 2008/3-4. <http://www.anyanyelv-pedagogia.hu/cikkek.php?id=128>

REDMOND, J. 2006. How to Write a Poem. Oxford: Blackwell Publishing.

VARGA, B. 2017. A siker tintája - Kalandos lépések az írói karrier útján. Budapest: Könyvmolyképző Kiadó Kft., 2017

VIDI, R. 2014. Írni bárki tud. Budapest: RitArt Academy Ltd.

### A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:

magyar és szlovák nyelv

### Megjegyzések:

### A tantárgy értékelése

Az értékelt hallgatók száma: 0

A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Oktató:** doc. Mgr. Anikó Tóth, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 29.08.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TR/FUS/22	<b>A tantárgy neve:</b> Magyar gyakorlati stilisztika
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanóránban):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 3	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 1.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Folyamatos értékelés A hallgató összterhelése: 75 óra 26 óra szeminárium + 12 óra felkészülés a szemináriumokra + 12 óra felkészülés a szemináriumi dolgozatra és a prezentációra + 23 óra felkészülés a vizsgára + 2 óra részvétel a vizsgán Feltételek: A szemináriumokon való aktív részvétel és írásbeli. A szemeszter során a diák projektet dolgoz ki a tanár útmutatása alapján és bemutatja a szemináriumon (20 pont); a szemináriumon belül a hallgató gyakorlati feladatokat végez és bemutatja az eredményeit (10 pont) A szemeszter végén a hallgató írásbeli vizsgát tesz (70%). Az a hallgató, aki az összpontszámában nem éri el a 70 pontot, nem kap kreditet. Értékelés: A = 100% – 95%, B = 94% – 90%, C = 89% – 85%, D = 84% – 80%, E = 79% – 70%, FX = 69% – 0%. Ha a hallgató nem vesz részt a vizsgán vagy nem felel meg a rendes- vagy pótteszten, FX értékelést kap.	
<b>Oktatási eredmények:</b> A hallgató képes kijelölni a stilisztika tárgyát és alapfogalmait. A hallgató ismeri az egyes stílusok egyedi nyelvi jellemzőit. A hallgató képes a szöveget jellemezni nyelvi-stilisztikai szempontból. A hallgató alkalmazza a stilisztikából szerzett ismereteit különböző szövegek elemzésekor. A hangsúly főleg a nyelvi eszközök kiválasztásán van. A tárgy része az elméleti ismeretek gyakorlati felhasználása. Az egyes szövegfajták elemzése segítségül szolgál az egyes nyelvi eszközök működéséhez a különböző stílusokban. A példák elemzésekor a diákok felhasználják az előző diszciplínákon szerzett ismereteiket.	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevezetés a stilisztikába, alapfogalmak.</li> <li>• Az alapvető stilisztikai eszközök.</li> <li>• A stílusok osztályozása. Funkcionális stílusok és osztályozásuk a magyar nyelvben.</li> <li>• A szöveg szerkezete – alapfogalmak. A szöveg makro-és mikroszerkezete. /</li> <li>• A beszédmegnyilvánulás hatékonysága, nyelvművelés és nyelvi norma.</li> <li>• A hivatalos stílus és műfajai. A hivatalos stílus írott változatai.</li> <li>• A tudományos stílus és műfajai. A tudományos stílus írott változatai.</li> </ul>	

- A szónoki stílus – stílusalkotó tényezők.
- A szónoki stílus gyakorlati jellemzői.
- A publicisztikai stílus és jellemzői.
- A média stílusa és jellemzői.
- Stílusgyakorlatok.
- Írásbeli teszt.

#### Ajánlott szakirodalom:

HÁMORI, Á. 2012. „Tudunk mi normális hangnemben is társalogni”. Stílus, személyesség és egyezkedés az internetes fórumokon folyó társalgásban. In: Tolcsvai Nagy G. – Tátrai Sz. (szerk.): A stílus szociokulturális tényezői. Kognitív stilisztikai tanulmányok. Budapest: ELTE. 223–261. ([http://real.mtak.hu/103911/1/Szociokult\\_vegleges.pdf](http://real.mtak.hu/103911/1/Szociokult_vegleges.pdf)).

KEMÉNY, G. 2002. Bevezetés a nyelvi kép stilisztikájába. Budapest: Tinta. (<https://docplayer.hu/11906102-Kemeny-gabor-bevezetes-a-nyelvi-kep-stilisztikajaba.html>).

MISTRÍK, J. 1997. Štylistika. Bratislava: SPN. (<https://ulozto.sk/file/mePdnLbb/mistrik-stylistika-1-pdf>).

PÉTER, M. 2005. Nyelv, stílus, költői beszéd. Válogatott tanulmányok. Budapest: Tinta.

PLÉH, CS. 1998. Mondatközi viszonyok feldolgozása: az anafora megértése a magyarban. In: A mondatmegértés a magyar nyelvben. Budapest: Osiris. 164–194.

SZIKSZAINÉ NAGY, I. 2007. Magyar stilisztika. Budapest: Osiris Kiadó.

SZIKSZAINÉ NAGY, I. 1999. Leíró magyar szövegtan. Budapest: Osiris Kiadó.

SZATHMÁRY I. – VÁRKONYI I. (szerk.). 1979. A szövegtan a kutatásban és az oktatásban. A kaposvári Tanítóképző Főiskola Kiadványai 2. – A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai 154. Kaposvár–Budapest. ([http://acta.bibl.u-szeged.hu/35725/1/szemiotikai\\_002\\_140-146.pdf](http://acta.bibl.u-szeged.hu/35725/1/szemiotikai_002_140-146.pdf)).

TÁTRAI, SZ. – TOLCSVAI NAGY, G. (szerk.). 2008. Szöveg, szövegtípus, nyelvtan. Budapest: Tinta Kiadó. ([https://www.academia.edu/1463753/Sz%C3%B6veg\\_sz%C3%B6vegt%C3%ADpus\\_nyelvtan](https://www.academia.edu/1463753/Sz%C3%B6veg_sz%C3%B6vegt%C3%ADpus_nyelvtan)).

TOLCSVAI NAGY, G. 2001. A magyar nyelv szövegtana. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.

TOLCSVAI NAGY, G. 2006. Szövegtan. In: Kiefer F. (szerk.): Magyar nyelv. Budapest: Akadémiai Kiadó. 149–174.

TOLCSVAI NAGY, G. 1996. A magyar nyelv stilisztikája. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.

#### A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:

#### Megjegyzések:

#### A tantárgy értékelése

Az értékelt hallgatók száma: 0

A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Oktató:** dr hab. Mgr. Ildikó Vančo, PhD., Mgr. Ladislav Angyal, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 15.05.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem					
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara					
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TRMJKM/22		<b>A tantárgy neve:</b> Magyar nyelv és kultúra			
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: A tanulmányok ideje alatt:</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató					
<b>Kreditszám:</b> 2					
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b>					
<b>Képzési szint:</b> II.					
<b>Feltételtárgyak:</b>					
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b>					
<b>Oktatási eredmények:</b>					
<b>A tantárgy vázlata:</b>					
<b>Ajánlott szakirodalom:</b>					
<b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b>					
<b>Megjegyzések:</b>					
<b>A tantárgy értékelése</b> Az értékelt hallgatók száma: 0					
A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Oktató:</b>					
<b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 14.02.2022					
<b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.					

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TRMSKT/22	<b>A tantárgy neve:</b> Magyar-szlovák kontrasztív terminológia
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Előadás / Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente:</b> 2 / 2 <b>A tanulmányok ideje alatt:</b> 26 / 26 <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 5	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 1.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Évközi értékelés (PH) Teljes hallgatói munkaterhelés: 125 óra 26 óra előadás + 26 óra szeminárium + 26 óra felkészülés a szemináriumokra + 47 óra szemináriumi dolgozat és prezentáció előkészítése. Előfeltételek: aktív részvétel a szemináriumokon és záróteszt. A félév során a hallgató szemináriumi dolgozatot készít magyar-szlovák kontrasztív terminológia témában (5 kiválasztott terminus feldolgozása terminológiai adatlap és terminológiai szójegyzék formájában), és azt a szemináriumon bemutatja. A = 100%-95%, B = 94%-90%, C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0% .	
<b>Oktatási eredmények:</b> - A hallgató elméleti ismereteket szerez a kontrasztív terminológiáról. - A hallgató képes elemezni a szakszavak, összehasonlítani a magyar és a szlovák terminológiát. - A hallgató képes a transzlatológia területén szerzett ismeretek alkalmazására.	
<b>A tantárgy vázlata:</b> - A terminológia alapkérdései és alapfogalmai, a terminológia és a nómenklátúra - A terminus definíciója; fogalom - terminus viszonya - A kterminus tulajdonságai (motiváció, rendszerszerűség, stabilitás, egyértelműség, pontosság, levezethetőség) - A terminusok szerkezete - A szlovák és magyar terminusok nyelvi formája: hasonlóságok és különbségek - Internacionalizmusok és hazai terminusok magyar és szlovák nyelven - Terminológiai szótárak és adatbázisok, nemzetközi terminológiai szabványok - A szövegben szereplő terminusok azonosítása, a szavak közös jelentése és terminológiai jelentése - A terminológiai adatlap és szerkezete: a címszó kiválasztása - A definíció kiválasztása - megfelelő és nem megfelelő források - Definícióelemzés és a különböző nyelvi definíciók összehasonlítása - A két- és többnyelvű glosszárriumok szerkezete - Szemináriumi munkák bemutatása	
<b>Ajánlott szakirodalom:</b>	

Távoktatás: <a href="https://edu.ukf.sk/">https://edu.ukf.sk/</a> CÍBIKOVÁ, I.: Terminologický manažment verejnosprávnej tematickej oblasti. Žilina: Edis, 2012. HORECKÝ, J.: Základy slovenskej terminológie. Bratislava: SAV, 1956. ( <a href="https://www.juls.savba.sk/ediela/zaklady_slovenskej_terminologie/zaklady_slovenskej_terminologie.pdf">https://www.juls.savba.sk/ediela/zaklady_slovenskej_terminologie/zaklady_slovenskej_terminologie.pdf</a> ) MASÁR, I.: Príručka slovenskej terminológie. Bratislava: Veda, 1991. SZABÓMIHÁLY, G.: A szlovák nyelvű és a magyar jogi terminológia helyzete Szlovákiában. In. Tamás D. M. – Szoták Sz.: Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén. Budapest : Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda, 2021. S. 129-155. ( <a href="https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-129-155.pdf">https://www.offi.hu/sites/default/files/media/files/terminologiastrategia-129-155.pdf</a> ) TAMÁS D: M.: Bevezetés a jogi terminológiába a terminológus szemüvegén át. Budapest: OFFI, 2019. ( <a href="https://www.eltereader.hu/kiadvanyok/tamas-dora-maria-bevezetes-a-jogi-terminologiaba-a-terminologus-szemuvegen-at-2-kiadas/">https://www.eltereader.hu/kiadvanyok/tamas-dora-maria-bevezetes-a-jogi-terminologiaba-a-terminologus-szemuvegen-at-2-kiadas/</a> ) TAMÁS D: M. – SZOTÁK, Sz.: Terminológiastratégia és jogi alapterminusok a szomszédos országok nyelvén. Budapest: OFFI, 2021. ( <a href="https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategia-es-jogi-alapterminusok-a-szomszedos-orzagok-nyelven">https://www.offi.hu/offi-akademia/kiadvanyok/terminologiastrategia-es-jogi-alapterminusok-a-szomszedos-orzagok-nyelven</a> ) WREDE, O. – ŠTEFČÍK, J. – DRLÍK, M. Úvod do terminológie a terminologickej práce. Metodické pokyny na vypracovanie terminologických záverečných prác. Nitra: FF UKF, 2016.					
<b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b> magyar és szlovák					
<b>Megjegyzések:</b>					
<b>A tantárgy értékelése</b> Az értékelt hallgatók száma: 0					
A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Oktató:</b> doc. PaedDr. Ján Bauko, PhD., PhDr. Gizella Szabómihály, PhD.,					
<b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 07.09.2022					
<b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.					



## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> UMJL/TRMJU/22	<b>A tantárgy neve:</b> Magyar-szlovák kétnyelvűség Szlovákiában
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanóránban):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 3	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 4.	
<b>Képzési szint:</b> I., II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b>	
<b>Oktatási eredmények:</b>	
<b>A tantárgy vázlata:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nyelv és társadalom, a kétnyelvű társadalom jellemzői</li> <li>• A szlovákiai magyar kisebbség jellemzői</li> <li>• A kétnyelvűség meghatározása, egyéni és társadalmi kétnyelvűség</li> <li>• A kétnyelvűség alapvető fogalmai, anyanyelv és kétnyelvűség</li> <li>• A kétnyelvűség típusai, hozzáadó és felcserélő kétnyelvűség</li> <li>• Kétnyelvű kompetenciák, nyelvi kódok, kódváltás, kódválasztás, kölcsönszavak, heteroglosszia</li> <li>• Kétnyelvűségi kutatások a Kárpád-medencében</li> <li>• Termini adatbázis</li> <li>• A szlovákiai magyar nyelvváltozat</li> <li>• A szlovákiai magyar nyelvváltozat jellemzői</li> <li>• Standard nyelvváltozat, regionális nyelvváltozat, nyelvjárások, szaknyelv</li> <li>• Nyelvi interferencia – lexikális, fonetikai, morfológiai, szintaktikai.</li> <li>• Diglosszia, a magyar mint pluricentrikus nyelv</li> </ul>	
<b>Ajánlott szakirodalom:</b> A kurzus elérhetősége távoktatás esetén: <a href="https://edu.ukf.sk/">https://edu.ukf.sk/</a> CRYSTAL, D.: A nyelv enciklopédiája. Budapest: Osiris, 1998. ČERNÝ, J.: Dějiny lingvistiky. Olomouc: Votobia, 1996. FODOR, I.: A világ nyelvei. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1999. KRUPA, V. – GENZOR, J.: Jazyky sveta v priestore a čase. Bratislava: Veda, 1996. LANSTYÁK, I.: A magyar nyelv Szlovákiában. Budapest: Osiris, 2000. LANSTYÁK, I. – SZABÓMIHÁLY, G.: Magyar nyelvhasználat – iskola – kétnyelvűség. Bratislava: Kalligram, 1997. SZABÓMIHÁLY, G. (szerk.): Magyarok Szlovákiában VII. Nyelv. Somorja: Fórum Kisebbségkutató Intézet, 2011. HELTAI J. – OSZKÓ B. (szerk.) 20. Élőnyelvi Konferencia: Nyelvi repertoárok a Kárpátmedencében és azon kívül. Károli Gáspár Református Egyetem BTK Magyar Nyelvtudományi	

Tanszéke és az MTA					
<b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b>					
<b>Megjegyzések:</b>					
<b>A tantárgy értékelése</b> Az értékelt hallgatók száma: 0					
A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Oktató:</b> dr hab. Mgr. Ildikó Vančo, PhD., doc. PaedDr. Ján Bauko, PhD.,					
<b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 26.03.2022					
<b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 26.03.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.					

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TRPLT/22	<b>A tantárgy neve:</b> Műrodítás-alkotás és -kritika
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 4	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 3.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Folyamatos értékelés (PH) A hallgató teljes terhelése: 100 óra: szemináriumok 26 óra + felkészülés a szemináriumokra 26 óra + önképzés és felkészülés a záróvizsgára 48 óra. Előfeltételek: aktív részvétel a szemináriumokon, rendszeres felkészülés, írásbeli vizsga a félév végén. A félév során a hallgató a tanár instrukciói szerint dolgozik, a szemináriumokon rendszeresen gyakorlati tevékenységet végez a műfordítás és annak kritikai reflexiója terén, és a félév végén 70%-os sikerességgel záróvizsgát tesz. Nem kaphat kreditet az a hallgató, aki az általános értékelésen 70%-nál kevesebb pontot ér el. Osztályzatok: A = 100%-95%, B = 94%-90%; C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0%.	
<b>Oktatási eredmények:</b> A tanuló ismeri a mikói kifejezésstilisztika alapfogalmait. - A tanuló ismeri a művészi stílus kifejező sajátosságait, és képes beazonosítani és szembeállítani azokat a forrásszöveg és a célszöveg különböző szintjein - A tanuló képes a szöveg különböző stilisztikai átalakításaira a funkcionális stílusok mentén. - A hallgató képes felmérni egy adott szövegnek vagy részletének stilisztikai hovatartozását, képes azonosítani az eredeti domináns kifejezési kategóriáit, és így felismerni a fordításban bekövetkező esetleges eltolódásokat. - A hallgató képes értékelni és kritikusan reflektálni a művészi fordítások hiányosságait, és szükség esetén más megoldásokat javasolni. - A hallgató képes egy rövidebb lírai és epikus szöveg anyanyelvre történő fordítására, és képes szakmai érvekkel alátámasztva indokolni alkotói eljárásait.	
<b>A tantárgy vázlat:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A fordításmű mint értelmezés.</li> <li>• Az összehasonlító stilisztika mint a fordításkritika kiindulópontja.</li> <li>• F. Miko stíluselmélete.</li> <li>• A kifejezéskategóriák rendszere és a műfordítás-kritika terminológiai kérdései.</li> <li>• A funkcionális stílusok és a szépirodalmi stílus sajátosságai.</li> <li>• Szemantikai és stilisztikai ekvivalencia a fordításban.</li> <li>• Szemantikai és stilisztikai eltolódások fordításkritikai elemzése.</li> <li>• A lírai és az epikai művek fordítási sajátosságai és különbségei.</li> <li>• Fordításművek stilisztikai konfrontációja.</li> <li>• Fordításművek stilisztikai átalakítása.</li> </ul>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>• A kétnyelvű szövegek fordítási kihívásai.</li> <li>• Kompilációs és kísérleti fordítások készítése.</li> <li>• Saját fordítások készítése és prezentációja.</li> </ul>					
<b>Ajánlott szakirodalom:</b>					
<b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b>					
<b>Megjegyzések:</b>					
<b>A tantárgy értékelése</b> Az értékelt hallgatók száma: 0					
A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Oktató:</b> prof. PaedDr. Kristian Benyovszky, PhD., dr hab. PaedDr. Žofia Bárcziová, PhD.,					
<b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 27.08.2022					
<b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.					

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TRPOT1/22	<b>A tantárgy neve:</b> Szakfordítás 1.
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 4	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 1.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Évközi értékelés (PH) A hallgató teljes munkaterhelése: 100 óra: szemináriumok 26 óra + felkészülés a szemináriumokra 26 óra + önképzés és a szemináriumi dolgozat elkészítése 48 óra. Előfeltételek: aktív részvétel a szemináriumon, kiválasztott szakmai szövegek fordítása (legalább 4); szemináriumi dolgozat készítése - 2 szabványos oldalnyi, a hallgató által választott szakmai szöveg fordítása, kommentárral. A teljesítmény értékelése: tartalom (információ), nyelvi (nyelvtani, lexikális, stilisztikai helyesség); minden értékelt szempontban legalább 70%-ot kell elérni. Értékelés: A = 100%-95%, B = 94%-90%, C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0% .	
<b>Oktatási eredmények:</b> - A hallgató ismeri a szlovák és a magyar közigazgatási stílus jellemző vonásait. - A hallgató ismeri a közigazgatási stílusra jellemző nyelvtani szerkezetek fordítását. - A tanuló ismeri a fordításban használható nyomtatott és elektronikus forrásokat (szótárak és mintaszövegek). - A hallgató képes lefordítani a közigazgatásban használt legfontosabb szövegtípusokat.	
<b>A tantárgy vázlata:</b> - A szlovák és magyar nyelvű szak- és közigazgatási szövegek jellegzetességei - A közigazgatás legfontosabb szövegtípusai: kérelem, beadvány, határozat - A közigazgatás legfontosabb szövegtípusai: szerződés, megállapodás stb. - Terminológiai szótárak, adatbázisok (beleértve az Európai Unió többnyelvű adatbázisát is) használata fordításakor. - Elektronikus források felhasználása; a szlovákiai és magyarországi közigazgatási hatóságok honlapjai mint források - A gépi fordítóprogramok (Google, DEEPL stb.) használatának lehetőségei a közigazgatási és jogi szövegek fordításakor. - A szlovák és magyar állampolgárok számára készített fordítások sajátosságai - A különböző jogszabálysövegek (jogszabályok) címének fordítása a szlovák-magyar viszonylatban	

- Közigazgatási szövegek elemzése és fordítása szlovák nyelvről magyarra és fordítva: munkaszerződések
- Közigazgatási szövegek elemzése és fordítása szlovákról magyarra és fordítva: megbízási szerződés.
- Közigazgatási szövegek elemzése és fordítása szlovák nyelvről magyarra és fordítva: bérleti szerződés.
- Közigazgatási szövegek elemzése és fordítása szlovákról magyarra és fordítva: közigazgatási hatósági határozat I.
- Közigazgatási szövegek elemzése és fordítása szlovákról magyarra és fordítva: közigazgatási hatósági határozat II.

#### **Ajánlott szakirodalom:**

Távoktatás: <https://edu.ukf.sk/>

KLAUDY K.: Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta, 2007.

SZABÓMIHÁLY G.: A kisebbségi nyelvhasználati törvény gyakorlati alkalmazása és a szlovák hivatalos (jogi-közigazgatási) szövegek magyarra fordításának kérdései. Lanstyák István – Simon Szabolcs szerk. Tanulmányok a kétnyelvűségről. Pozsony: Kalligram Könyvkiadó, 2002, s. 169 – 200.

TOMÁŠEK, M.: Překlad v právní praxi. Praha: Linde. 1998.

VÁRNAI, J. – MÉSZÁROS, A: Fordítókalausz. Budapest: Tinta, 2011.

#### **A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:**

magyar és szlovák nyelv

#### **Megjegyzések:**

#### **A tantárgy értékelése**

Az értékelt hallgatók száma: 0

A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Oktató:** PhDr. Gizella Szabómihály, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 07.09.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TRPOT2/22	<b>A tantárgy neve:</b> Szakfordítás 2.
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanóránban):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 4	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 2.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Évközi értékelés (PH) A hallgató teljes munkaterhelése: 100 óra: szemináriumok 26 óra + felkészülés a szemináriumokra 26 óra + önképzés és szemináriumi dolgozat készítése (48 óra). Előfeltételek: kiválasztott szakmai szövegek fordítása (legalább 4); szemináriumi dolgozat készítése: egy 2 szabványoldalnyi, a hallgató által választott szakmai szöveg fordítása kommentárral. A teljesítmény értékelése: a fordítás tartalmi (információ), nyelvi (nyelvtani, lexikális, stilisztikai) helyessége. Az összes értékelt szempontot illetően legalább 70%-os megfelelési arányt kell elérni. A = 100%-95%, B = 94%-90%, C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0%	
<b>Oktatási eredmények:</b> - A hallgató ismeri a kiválasztott jogágak alapvető szlovák és magyar terminológiáját. - A hallgató ismeri a Szlovák Köztársaság és a Magyar Köztársaság alapvető jogi normáit. - A tanuló képes összeállítani egy szójegyzéket a kiválasztott témákról. - A hallgató képes lefordítani bizonyos típusú jogi szövegeket (szerződések, tanúsítványok, határozatok stb.).	
<b>A tantárgy vázlata:</b> - A jogi szövegek fordításának problémái - Hivatalos dokumentumok fordítása: bünyügyi nyilvántartási kivonat, büntetőjogi alapfogalmak szlovák és magyar nyelven. - Munkajogi alapfogalmak (Munka Törvénykönyve), munkaszerződés fordítása szlovákról magyarra - Európai uniós jogszabályok párhuzamos fordításainak használata, megbízási szerződés fordítása magyarról szlovákra. - Kereskedelmi jog, alapvető szerződéstípusok, szójegyzék készítése - Családjogi alapfogalmak, válókereset fordítása szlovák nyelvről magyarra. - Családjog: ideiglenes intézkedésről szóló bírósági végzés (gyermekelhelyezés) - szlovák-magyar fordítás - Családjog: megállapodás a házassági vagyon megosztásáról a házasság felbontása után - magyarról szlovákra történő fordítás	

- Közigazgatási jog, a közigazgatási eljárási törvény alapvető terminológiája
- Közigazgatási hatósági határozatok szlovák nyelvről magyar nyelvre történő fordítása.
- Közigazgatási hatósági határozatok magyarról szlovákra történő fordítása.
- A szlovákiai és magyarországi helyi önkormányzati szervek közigazgatási jogi szövegei
- Szemináriumi munkák bemutatása

#### **Ajánlott szakirodalom:**

Kurz pre dištančnú formu vyučovania: <https://edu.ukf.sk/>

HORECKÝ, J.: O prekladaní terminológie. IN: Preklad spoločenskovedných textov, Bratislava: Slovenský literárny fond, 1978,

POPOVIČ, A. (red.): Preklad odborného textu. Bratislava: SPN, 1978.

KLAUDY, K.: Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2007.

MACHOVÁ, M.: Právní překlad v praxi. Praha: Karolinum, 2016.

TOMÁŠEK, M.: Překlad v právní praxi. Praha: Linde, 1998.

#### **A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:**

magyar, szlovák

#### **Megjegyzések:**

#### **A tantárgy értékelése**

Az értékelt hallgatók száma: 0

A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Oktató:** PhDr. Gizella Szabó Mihály, PhD.,

**Az utolsó módosítás dátuma:** 07.09.2022

**Jóváhagyta:** Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022 A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.



## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> ÚMJL/TR/SIT/22	<b>A tantárgy neve:</b> Szinkrontolmácsolás
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Szeminárium <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanóránban):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 4	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 3.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Évközi értékelés (PH) A hallgatók teljes munkaterhelése: 100 óra: szemináriumok 26 óra + felkészülés a szemináriumokra 26 óra + önképzés és a szemináriumi dolgozat elkészítése 48 óra. A kreditpontok megszerzéséhez: szinkrontolmácsoláshoz szükséges szövegek elkészítése; gyakorlatok sikeres teljesítése; kiválasztott szakmai témájú beszédek tolmácsolása szlovákról magyarra és fordítva. A tolmácsolási teljesítmény értékelése a következő szempontok szerint: tartalom (az eredeti szöveghez való hűség - információ, érthetőség); formai és nyelvi (nyelvtani és stilisztikai helyesség, a lexikai eszközök megfelelő megválasztása, nyelvi interferencia, a beszéd tempója és koherenciája). A hallgató minden egyes értékelt szempontra 10 pontot kap (összesen 20 pontot); a kurzus sikeres teljesítéséhez legalább 70%-os megfelelés szükséges. A = 100%-95%, B = 94%-90%, C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0% .	
<b>Oktatási eredmények:</b> - A hallgató ismeri a szinkrontolmácsolás sajátosságait. - A hallgató képes megoldani a szinkrontolmácsolás leggyakoribb problémáit. - A hallgató képes értelmezni terminológiailag kevésbé igényes beszédeket a foglalkoztatás és a munkaerőpiac, a környezetvédelem, a szlovák-magyar határon átnyúló együttműködés témakörében.	
<b>A tantárgy vázlata:</b> - A szinkrontolmácsolás sajátosságai, felkészülés a szinkrontolmácsolásra az esemény jellegének megfelelően - Gyakorlatok a figyelem megosztására (az észlelés és a termelés egyidejűsége) - Anticioppációs gyakorlatok - Jegyzetelés a tolmácsolásban, írásbeli anyagok használata a szinkrontolmácsolásban - Tolmácsolás - shushotage - Egyszerű szöveg értelmezése a hallgató által választott általános témában - az időeltolódás kezelése - Egyszerű politikai témájú beszéd értelmezése - a szövegtömörítés lehetőségei - Beszéd tolmácsolása, téma: ökológiai kihívások a mezőgazdaságban	

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Beszéd tolmácsolása: megújuló energiaforrások használata.</li> <li>- Beszéd tolmácsolása: foglalkoztatáspolitikai Szlovákiában, Magyarországon és más uniós országokban</li> <li>- A szlovák-magyar határon átnyúló együttműködésről szóló tárgyalásokon elhangzott szakértői felszólalások tolmácsolása</li> <li>- Tolmácsolás: szakmai előadás</li> <li>- Szemináriumi munka bemutatása</li> </ul>					
<p><b>Ajánlott szakirodalom:</b>          Kurz pre dištančnú formu vyučovania: <a href="https://edu.ukf.sk/">https://edu.ukf.sk/</a>          FAZAKAS, N. – SÁROSI-MARDÍROSZ, K.: Bevezetés a tolmácsolás elméletébe. Kolozsvár (Cluj-Napoca): Scientia, 2021.          ČENKOVÁ, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení I. Praha: Ústav translatologie FF, 2001.          KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: FiF UK, 1986.          MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Bratislava: Stimul, 2004.          ŠVEDA, P.: Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015.</p>					
<p><b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b>          magyar, szlovák</p>					
<p><b>Megjegyzések:</b></p>					
<p><b>A tantárgy értékelése</b>          Az értékelt hallgatók száma: 0</p>					
A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<p><b>Oktató:</b> PhDr. Gizella Szabó Mihály, PhD.,</p>					
<p><b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 07.09.2022</p>					
<p><b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022 A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.</p>					

## Tantárgyi információs lap

<b>Egyetem:</b> Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem	
<b>Kar:</b> Közép-európai Tanulmányok Kara	
<b>Tantárgykód:</b> UMJL/TRPCT/22	<b>A tantárgy neve:</b> Tolmácsolási gyakorlatok
<b>Az oktatási tevékenység típusa, terjedelme és módszere:</b> <b>Ax oktatás formája:</b> Gyakorlat <b>Az oktatás javasolt terjedelme (tanórában):</b> <b>Hetente: 2 A tanulmányok ideje alatt: 26</b> <b>Az oktatás módszere:</b> bemutató	
<b>Kreditszám:</b> 3	
<b>Tanulmányi időszak javasolt szemesztere/trimesztere:</b> 2.	
<b>Képzési szint:</b> II.	
<b>Feltételtárgyak:</b>	
<b>A tantárgy teljesítésének feltételei:</b> Évközi értékelés (PH) A hallgatók teljes munkaterhelése: 75 óra: szemináriumok 26 óra + felkészülés a szemináriumokra 26 óra + önképzés és a szemináriumi dolgozat elkészítése 23 óra. Előfeltételek. A = 100%-95%, B = 94%-90%, C = 89%-85%, D = 84%-80%, E = 79%-70%, FX = 69%-0% .	
<b>Oktatási eredmények:</b> - A hallgató ismeri a konszekutív tolmácsolás alapvető kérdéseit. - A hallgató tudja, hogyan kell felkészülni a tolmácsolásra. - A tanuló ismeri a problémás helyzetek alapvető típusait, és tudja, hogyan kell megoldani azokat. - A tanuló képes rövid szakmai témájú beszédek tolmácsolására.	
<b>A tantárgy vázlata:</b> - A konszekutív tolmácsolás alapfogalmai - Memóriagyakorlatok és a jegyzetelési technikák használata - A konszekutív tolmácsolás sajátosságai - Felkészülés a tolmácsolásra és a források felhasználása - A szövegtömörítés és kifejtés módszerei a konszekutív tolmácsolásban - Problémás helyzetek a tolmácsolás során és azok megoldása - Verbális és nem verbális kommunikáció a tolmácsolásban - Protokoll és tolmácsolás -Prezentációval kiegészített előadás tolmácsolása (vizuális és auditív információk követése) - Szociálpolitikai témájú szöveg tolmácsolása - Beszéd tolmácsolása, téma: határokon átnyúló együttműködés - Üzleti megbeszélés tolmácsolása - Szemináriumi dolgozat bemutatása	
<b>Ajánlott szakirodalom:</b> Távoktatás: <a href="https://edu.ukf.sk/">https://edu.ukf.sk/</a> FAZAKAS, N. – SÁROSI-MARDÍROSZ, K.: Bevezetés a tolmácsolás elméletébe. Kolozsvár (Cluj-Napoca): Scientia Kiadó, 2021.	

KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: UK, 1980. G. LÁNG, Zs. Tolmácsolás felsőfokon. Budapest: Scholastica, 2002. NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie: Teória – výučba – prax. Bratislava: UK, 1993. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Bratislava: Stimul, 2004. SZABARI, K.: Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába. Budapest: Scholastica, 2002.					
<b>A tantárgy teljesítéséhez szükséges nyelv:</b> magyar és szlovák					
<b>Megjegyzések:</b>					
<b>A tantárgy értékelése</b> Az értékelt hallgatók száma: 0					
A	B	C	D	E	FX
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Oktató:</b> PhDr. Gizella Szabó Mihály, PhD.,					
<b>Az utolsó módosítás dátuma:</b> 07.09.2022					
<b>Jóváhagyta:</b> Jóváhagyás dátuma: 02.02.2022 A tantárgy nem képezi részét egy jóváhagyott tanulmányi programnak.					